

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 213

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

5. syyskuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2006/C 213/01	Euron kurssi .....	1
2006/C 213/02	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto — Julkisen palvelun velvoitteen asettaminen Italian sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 213/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4271 — Daikin/OYL) <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 213/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC) <sup>(1)</sup> .....	6

**FI**

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

## 4. syyskuuta 2006

(2006/C 213/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2852	SIT Slovenian tolarina	239,61
JPY	Japanin jeniä	149,22	SKK Slovakian korunaa	37,670
DKK	Tanskan kruunua	7,4606	TRY Turkin liiraa	1,8720
GBP	Englannin punttaa	0,67475	AUD Australian dollaria	1,6680
SEK	Ruotsin kruunua	9,3177	CAD Kanadan dollaria	1,4219
CHF	Sveitsin frangia	1,5812	HKD Hongkongin dollaria	9,9959
ISK	Islannin kruunua	88,86	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9691
NOK	Norjan kruunua	8,1260	SGD Singaporin dollaria	2,0154
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 231,09
CYP	Kyproksen punttaa	0,5763	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,2313
CZK	Tšekin korunaa	28,190	CNY Kiinan juan renminbiä	10,2026
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3485
HUF	Unkarin forinttia	277,22	IDR Indonesian rupiaa	11 672,83
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,703
LVL	Latvian latia	0,6961	PHP Filippiinien pesoa	64,838
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	34,3320
PLN	Puolan zlotya	3,9717	THB Thaimaan bahtia	48,002
RON	Romanian leuta	3,5270		

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto**

**Julkisen palvelun velvoitteen asettaminen Italian sisäisessä säännöllisessä lentoliikenteessä**

(2006/C 213/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä Piemonten alueen alaisuudessa järjestetyn julkisia palveluja käsittelevän konferenssin päätösten mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

**1. Reitti**

Cuneo—Rooma ja päinvastaiseen suuntaan

- 1.1. Lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18. tammi-kuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 793/2004, 9 artiklan mukaisesti toimivaltaiset elimet voivat varata tietyt lähtö- ja saapumisajat lentoliikenteen harjoittamista varten tässä asiakirjassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
- 1.2. Italian ilmailulaitos ENAC varmistaa, että asianomaisilla lentoliikenteen harjoittajilla on asianmukaiset rakenteet ja että ne täyttävät reitille pääsyä koskevat vähimmäisvaatimukset julkisen palvelun velvoitteen tavoitteiden saavuttamiseksi.

**2. Julkisen palvelun velvoitteen erittely**

**2.1 Vähimmäisvuoroväli:**

Vähimmäisvuoroväli edellä mainitulla reitillä on

- 2 päivittäistä edestakaista lentoa maanantaista perjantaihin koko vuoden ajan;
- 1 päivittäinen edestakainen lento lauantaisin ja sunnuntaisin koko vuoden ajan.

Kunkin koneen kokonaiskapasiteetti on saatettava myyntiin julkisen palvelun velvoitetta koskevien sääntöjen mukaisesti.

**2.2. Aikataulut:**

Reitillä Cuneo—Rooma on oltava

maanantaista perjantaihin:

- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.45—07.45
- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 17.30—18.30

lauantaisin ja sunnuntaisin:

- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 06.45—07.45

Reitillä Rooma—Cuneo on oltava

maanantaista perjantaihin:

- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 08.00—09.00
- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 19.00—20.30

lauantaisin ja sunnuntaisin:

- 1 lento, jonka lähtöaika ajoittuu aikavälille 19.00—20.30

### 2.3. Käytettävä kalusto ja tarjottava kapasiteetti:

Lennot on liikennöitävä kaksimoottorisella potkuriturbiini- tai suihkukoneella, jonka matkustamo on paineistettu ja jossa on vähintään 40 matkustajapaikkaa koko vuoden ajan.

Markkinoiden kysynnän vaatiessa on tarjottava lisäkapasiteettia järjestämällä ylimääräisiä lentoja, joista ei saa aiheutua lisäkorvauksia.

Lukuun ottamatta lennolle pääsyn mahdollista epäämistä turvallisuussyistä, lentoliikenteen harjoittajan, joka hyväksyy julkisen palvelun velvoitteen, on kaikin keinoin pyrittävä helpottamaan vammaisten ja liikuntarajoitteisten matkustajien kuljettamista ilma-aluksissa.

### 2.4. Hinnat:

#### a) Reiteillä sovellettavat enimmäishinnat ovat:

Cuneo—Rooma 118,00 euroa

Rooma—Cuneo 118,00 euroa

Ilmoitettuihin hintoihin eivät sisälly alv eivätkä lentokenttäverot ja -maksut. Hintoihin ei saa lisätä minkäänlaisia lisämaksuja tai korotuksia.

On varmistettava ainakin yksi maksuton lippujen jakelu- ja myyntitapa, josta ei aiheudu matkustajalle mitään lisäkustannuksia.

Kaikki edestakaisilla reiteillä Cuneo—Rooma matkustavat ovat oikeutettuja edellä mainittuihin hintoihin.

#### b) Toimivaltaiset elimet tarkistavat enimmäishinnat vuosittain ISTAT/FOI:n kuluttajahintojen yleisindeksin perusteella lasketun edellisen vuoden inflaatiokertoimen mukaan. Tarkistuksesta ilmoitetaan kaikille kyseisillä reiteillä toimiville lentoliikenteen harjoittajille, ja se annetaan tiedoksi Euroopan komissiolle julkaistavaksi *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### c) Jos euron ja Yhdysvaltain dollarin keskimääräinen vaihtokurssi ja/tai polttoaineen hinta poikkeaa yli 5 prosenttia puolivuotiskauden keskiarvosta, hintoja on tarkistettava polttoaineen osuuden osalta suhteessa todetun poikkeuksen määrään.

Italian liikenneministeriö tekee mahdolliset hintatarkistukset puolivuositain Piemonten alueen aluevaltuuston puheenjohtajan suostumuksella teknisen pariteettikomitean selvityksen perusteella. Pariteettikomitea muodostuu yhdestä Italian ilmailuhallituksen (ENAC) ja yhdestä Piemonten alueen nimeämästä edustajasta, ja sen on kuultava kyseisillä reiteillä toimivia lentoliikenteen harjoittajia.

Mahdolliset tarkistukset tulevat voimaan seuraavana puolivuotiskautena.

Tarkistuksesta ilmoitetaan kaikille kyseisillä reiteillä toimiville lentoliikenteen harjoittajille, ja se annetaan tiedoksi Euroopan komissiolle julkaistavaksi *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

### 2.5. Palvelun jatkuvuus:

Lentojen jatkuvuuden, säännöllisyyden ja täsmällisyyden varmistamiseksi lentoliikenteen harjoittajat, jotka hyväksyvät tämän julkisen palvelun velvoitteen, sitoutuvat

- takaamaan palvelun jatkuvuuden vähintään kahdentoista perättäisen kuukauden ajan ja olemaan keskeyttämättä palvelun harjoittamista ilman vähintään kuusi kuukautta aikaisemmin annettavaa ennakoilmoitusta;
- yhdenmukaistamaan käytäntönsä lentomatkustajien oikeuksia koskevan peruskirjan periaatteiden mukaisesti sekä noudattamaan asiaa koskevaa kansallista, kansainvälistä ja yhteisön lainsäädäntöä;
- antamaan vakuuden, jolla taataan palvelun asianmukainen suorittaminen ja jatkuminen. Vakuuden määrän on oltava vähintään 800 000 euroa, ja se on myönnettävä ENAC:in hyväksi vaadittaessa maksettavana pankkitakuuna, jonka avulla ENAC voi varmistaa kyseisen palvelun jatkumisen;

- liikennöimään vuosittain vähintään 98 prosenttia toimintaohjelmiin sisältyvistä lennoista, ja suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen osuus saa olla enintään kaksi prosenttia, lukuun ottamatta ylivoimaisia esteitä;
- maksamaan sääntelyelimelle kustakin tämän kahden prosentin rajan ylittävstä peruutetusta lennosta 3 000 euron sakon. Näin kertyneet varat käytetään Cuneon kaupungin alueellisen jatkuvuuden turvaamiseksi toteutettavien toimenpiteiden rahoitukseen.

#### 2.6 Virallinen hyväksyminen:

Lentoliikenteen harjoittajien, jotka aikovat hyväksyä tässä asiakirjassa olevat julkisen palvelun velvoitteet, on 30 päivän kuluessa kyseisiä julkisen palvelun velvoitteita koskevan komission tiedonannon julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* esitettävä ENAC:ille virallinen hyväksymisilmoituksensa.

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.4271 — Daikin/OYL)**

(2006/C 213/03)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 28. elokuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla japanilainen yritys Daikin Industries, Ltd (Daikin) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan malesialaisessa yrityksessä O.Y.L. Industries Berhad (OYL) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Daikin: ilmastointilaitteet,

— OYL: ilmastointilaitteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4271 — Daikin/OYL seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC)**

(2006/C 213/04)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 25. elokuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaisen yrityksen Atos Origin S.A. (AO) määräysvallassa oleva ranskalainen yritys Atos Worldline S.A.S. (AW) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan belgialaisissa yrityksissä Banksys N.V./S.A. (Banksys) ja Bank Card Company (BCC) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— AO: erilaiset tietotekniikkapalvelut,

— AW: korttimaksutapahtumien käsittely, asiakashallinta ja monikanavaiset viestintäpalvelut (Internet- ja puheensiirtopalvelut),

— Banksys: kansallisilla maksukorteilla suoritettujen maksujen vastaanotto, korttimaksutapahtumien käsittely ja yritysten maksupäätteet,

— BCC: kansallisilla ja kansainvälisillä maksukorteilla suoritettujen maksujen vastaanotto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4316 — AtosOrigin/Banksys/BCC seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.